



Michael R. Bloomberg
Mayor

**Department of
Health & Mental
Hygiene**

Thomas R. Frieden, MD, MPH
Commissioner

**Department of
Education**

Joel I. Klein
Chancellor

尊敬的家長或監護人：

隨著 H1N1 流感（豬流感）在紐約市變得更為常見，很多學校都報告缺勤率很高且更多學生患有類似流感的病症。

H1N1 流感與普通（季節性）流感非常相似。染上此症的大多數人只有輕度的病況，且多數人都無需用藥就自己逐漸痊愈。但是，有些人在染上該流感時則更可能生重病。那些有可能引發並發症的高風險人群包括 2 歲以下幼兒、65 歲以上成年人、懷孕婦女以及患有像糖尿病或哮喘等慢性病的人。流感還對於有心臟、肝臟、腎臟或血液疾病的人群以及患有干擾呼吸的神經問題的人群構成特別危險。

如果我們發現流感在某所學校快速傳播，我們可能就會暫時關閉該學校以減少對較易受影響的人群的危險。如果一所學校的醫療辦公室報告發燒並兼有咳嗽或喉痛的學生人數有所增長，則健康局每天密切督察，以發現該問題是否持續。如果在某一特定的一天，因有發燒症狀而被送回家的學生的數量達到全體學生數量的 1% 至 2%，我們更予以特別注意。在決定是否關閉一所學校時，我們還要權衡一些特別情況，如有特別需要的學生的情況。

藉著遵循一些簡單的指導方針，您和您的家人能夠幫助減少流感在我們的學校裏傳播。

- 密切注意您的子女，發現是否有類似流感的症狀。患有發燒兼咳嗽或喉痛的任何學生均應留在家裏，直至該學生已完全痊愈的 24 小時之後。
- 記住要在咳嗽和打噴嚏時遮住嘴部，並經常用肥皂和水洗手。
- 如果有哮喘或其他慢性病的孩子發生類似流感的病症，請馬上打電話給醫生諮詢醫療的需要。
- 除非您的孩子病重，不然不要到醫院去求診。沒有必要去緊急醫療部，這對孩子也沒有好處。

隨附的有關情況說明是給家長的重要資訊。該資訊解釋了您可以如何保護自己和家人免得流感；如果您的子女出現類似流感的症狀您該怎麼辦；何時該打電話給醫生；什麼時候您應該把子女帶到醫院就醫；市里是怎樣決定是否關閉一所學校的。該資料也提供有關處理該情況引起的壓力方面的建議和資源。有關更多資訊，您都可以上網瀏覽以下網站：

www.nyc.gov/health 或 <http://schools.nyc.gov/>。

誠致敬意！